



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE



Seminario teorico-pratico: Sfide della traduzione e dell'interpretazione in contesti di multiculturalità e con i Popoli indigeni dei paesi andini

Prof.ssa Soraya Yrigoyen Fajardo, Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP)

Obiettivo: migliorare le competenze interculturali dei partecipanti che al termine del seminario avranno appreso le realtà del multiculturalismo, del multilinguismo e delle politiche interculturali con i Popoli indigeni dei Paesi andini.

24/3	Ore 11-12.30 aula 16 TH Soraya Yrigoyen Fajardo Pluralità dei Popoli Indigeni e delle lingue (dati sull'America Latina). Link 1
24/3	Ore 17-18.30 16 TH Soraya Yrigoyen Fajardo Politiche storiche sui Popoli indigeni, le loro culture e le loro lingue (paesi andini) e il loro impatto, sia sui Popoli che sulla configurazione dello Stato; ciò permetterà di comprendere la radice di molti problemi attuali riguardanti le identità collettive dei Popoli indigeni, le loro culture e le loro lingue (ad esempio, diglossia, stigmatizzazione, stereotipizzazione, tra gli altri) Link2
25/3	Ore 9.15-10.45 AULA 10 TH Soraya Yrigoyen Fajardo Strumenti internazionali sui diritti dei Popoli indigeni, impegno dei Paesi europei (Germania, Spagna e Norvegia) e sfide affrontate dalle imprese transnazionali nei Paesi andini. Link 3
26/3	Ore 17-18.30 aula 2 TH Soraya Yrigoyen Fajardo Politiche interculturali contemporanee e servizi pubblici in lingua indigena (caso del Perú). Link 4
27/3	Ore 17-18.30 AULA 10 TH Soraya Yrigoyen Fajardo Sfide per i traduttori e gli interpreti di lingue indigene nei Paesi andini - Panel di testimonianze di traduttori e interpreti di lingue indigene dei Paesi andini, in modo che gli studenti abbiano l'opportunità di conversare direttamente con loro delle problematiche attuali che affrontano nel loro lavoro di traduttori e interpreti. Link 5

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

DIT.Lab

Via Lombardini 5 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374900 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

La profesora Soraya Yrigoyen Fajardo es DOCTORA EN SOCIOLOGÍA Y CIENCIAS POLÍTICAS de la Facultad de Sociología y Ciencias Políticas, Universidad Complutense de Madrid, España. Coordinadora y docente del curso de Comunicación Intercultural en la Carrera de Traducción e Interpretación Profesional de la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (UPC), así como miembro del Consejo Consultivo de la Carrera. Docente del Curso de Antropología y Derecho en el Facultad de Derecho de la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP). Miembro fundador del **Instituto Internacional de Derecho y Sociedad** - IIDS, institución sin fines de lucro dedicada a la defensa y promoción de los derechos de Pueblos Indígenas.

La professoressa Soraya Yrigoyen Fajardo è DOTTORESSA IN SOCIOLOGIA E SCIENZE POLITICHE presso la Facoltà di Sociologia e Scienze Politiche dell'Università Complutense di Madrid, Spagna. Coordinatrice e docente del Corso di Comunicazione Interculturale nella Facoltà di Traduzione e Interpretazione Professionale dell'Università Peruviana di Scienze Applicate (UPC), nonché membro del Consiglio Consultivo della Facoltà. Docente del Corso di Antropologia e Diritto nella Facoltà di Diritto della Pontificia Università Cattolica del Perú (PUCP). Membro fondatore dell'**Istituto Internazionale di Diritto e Società** - IIDS, istituzione senza scopo di lucro dedicata alla difesa e alla promozione dei diritti dei popoli indigeni.

Il seminario sarà in lingua spagnola con interpretazione simultanea dallo spagnolo in italiano a cura degli studenti e delle studentesse della LM in Interpretazione del secondo anno.

Gli incontri sono aperti a studentesse, studenti, dottorande, dottorandi, corpo docente e personale tecnico-amministrativo.

E' prevista la modalità sia in presenza che online.

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

DIT.Lab

Via Lombardini 5 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374900 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>